

JONATHAN GRENNÄS

Stormvägen 8 | Linköping, Sweden | +46 72 702 1383 | jonathan.grennas@astc.se | [linkedin.com/in/jonathan-grennas](https://www.linkedin.com/in/jonathan-grennas)

SUMMARY

I am a native Swede with over three years of experience in translating patient information leaflets, technical user guides, and commercial product descriptions from German to Swedish and English to Swedish. I have collaborated with startups, local businesses, and Language Service Providers (LSPs). My proficiency in German dates to 2013.

SOFT SKILLS & COMPETENCIES

- Attention to detail
- Problem-solving
- CAT tools proficiency
- Time management
- Cultural awareness
- Localization
- Effective communication
- Multilingual proficiency
- Client focus

WORK EXPERIENCE

Sole Proprietorship | Freelance Translator | www.astc.se **Linköping, Sweden**
Translation and Project Management 2021–

- Translated, proofread, and edited nearly 5.5 million words over three years.
- *Could be considered suitable* as a translator according to ISO 17100:2015 (section 3.1.4 b).
- Received a total of over 230 positive reviews across platforms such as [Fiverr.com](https://www.fiverr.com) and [Smartcat.com](https://www.smartcat.com) as a freelance translator and project manager.
- Coordinated major translation projects involving pharmaceutical information, which included multiple subcontractors and has resulted in repeat business.
- Experience in translating across various domains, including medicine, technology, and marketing, managing diverse deadlines, and employing various CAT tools.
- Accustomed to working with both domestic and international agencies and direct end clients.
- Offers translation, subtitling, transcription, MTPE (machine translation post-editing), post-editing, review, proofreading, QA check, and more.

EDUCATION

Linköping University | M.Sc. in Business and Economics **Linköping, Sweden**
International Business and Economics Programme – German, 240 ECTS 2020–2024

- A comprehensive program at Linköping University combining business and economics studies with advanced German language training. Specialized in finance and marketing in the final year.

Technische Universität | Exchange semester **Berlin, Germany**
10/2022–01/2023

- Studied Consolidated Financial Statements (under HGB and IFRS), Concepts and Instruments of Controlling, and Digital Markets.
- Immersed in German culture and language in both formal and informal settings.
- Enhanced and validated German language skills through distance learning at Bauhaus-Universität Weimar.

LANGUAGES & SOFTWARE

Languages: Swedish (native), English (fluent), German (fluent)

Subtitling software: Aegisub, Jubler, Open Subtitle Editor, Subtitle Edit, Subtitle Workshop

CAT tools: Across, CafeTran Espresso, MemoQ, OmegaT, Phrase, Smartcat, Trados Studio, Wordfast, XTM Cloud

Office software: Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Word, OpenOffice